

CX2616

Banque commune École Polytechnique – ENS de Cachan
PSI
Session 2012

Épreuve de Langue Vivante Etrangère

Durée : 3 heures

Aucun document n'est autorisé

L'usage de toute calculatrice est interdit

Aucun dictionnaire n'est autorisé

Chaque candidat doit obligatoirement traiter le sujet qui correspond à la langue vivante étrangère choisie irréversiblement au moment de son inscription et l'indiquer sur sa copie.

DOGMATISMO

[En todas las épocas de la historia, los enemigos más encarnizados¹ del Dogma se han reclutado entre los partidarios de un Dogma Diferente, quemándose, ahorcándose² o crucificándose mutuamente. El auténtico espíritu libre está abierto a todas las posibilidades, incluyendo los dogmas y las supersticiones. Este espíritu debería ser la esencia del pensamiento científico y filosófico; y lógicamente lo es, pero es raro que psicológicamente o históricamente lo alcance a ser: los hombres de ciencia y los filósofos son hombres de carne y hueso y no están desposeídos de los vicios de los demás mortales; tienen mayor dominio de la inteligencia y más espíritu crítico; pero es una diferencia de grado, no de esencia.

Y así nos encontramos con un hecho curioso: los siglos XVIII y XIX desencadenaron³ una especie particularmente peligrosa de dogmatismo: el científico. Es cierto que en nuestro siglo, algunos de los más grandes científicos han recomendado la cautela⁴ y la modestia; pero el hombre de la calle, impresionado por el desarrollo de la técnica, no ve esos titubeos⁵ teóricos y ha adquirido la más singular de las supersticiones: la de la ciencia; que es como decir que ha adquirido la superstición de que no debe ser supersticioso.]

Era un acontecimiento previsible: la ciencia se ha hecho crecientemente poderosa y abstracta, es decir, misteriosa: para el ciudadano se ha convertido en una especie de magia, que respeta tanto más cuanto menos la comprende. Este nuevo esoterismo tiene por dignidades el Miedo y el Poder, y estas dos fuerzas engendran siempre las supersticiones.

En la ciencia hay un elemento eterno y otro mortal: el primero es el método, que consiste en observación cuidadosa y razonamiento impecable; la parte mortal es, en cambio, el conocimiento mismo. La teoría de Tolomeo fue superada por la de Copérnico, esta por la de Einstein y la de Einstein ha de ser superada por otra más compleja. Si hay algo seguro en nuestros conocimientos es la verdad de que todos los conocimientos actuales son parcial o totalmente equivocados. Este hecho debería hacer meditar a los científicos que dogmatizan. A menos que piensen que ese proceso de transmutación de Dogma en Equivocación *ya terminó* y que ahora todo lo que dicen es inmutable. No veo, sin embargo, por qué ha de poder establecerse un límite entre el Dogma y la Equivocación que pase, justamente, por nuestro tiempo.

Ernesto SÁBATO, *Uno y el universo* (1945)

¹ Acharnés.

² Ahorcar : pendre.

³ Desencadenar : déchaîner.

⁴ La cautela : la prudence.

⁵ Titubeos : tâtonnements.

Version

Traduire depuis le début du texte jusqu'à «...no debe ser supersticioso.»

Question

Analice Usted en este texto la relación que establece el autor entre « Dogma » y « superstición ». (200 mots ± 10%).